Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE AU MAROC

INSTITUT FRANÇAIS
MAROC

Photo © Anne de Henning

INSTITUT FRANÇAIS
MAROC

RÉSIDENCES ARTISTIQUES ET CULTURELLES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU MAROC

PRÉSENTATION ET APPEL À CANDIDATURES

ÉDITO

C'est avec un plaisir non dissimulé que nous publions aujourd'hui le deuxième appel à projet du programme d'accueil en résidences de création de l'Institut français du Maroc, inauguré fin 2012. La première session a permis de concevoir l'accueil sur 7 sites de 13 projets dans toutes les disciplines artistiques.

COMPAGNIE 2K-FAR, R'chem – danse contemporaine – MAROC

COMPAGNIE ANANIA, Rév'illusion – danse contemporaine – MAROC

ARTYEVENTS, Divertissement SARL – théâtre, danse, performance – FRANCE

COLOKOLO – cirque contemporain – MAROC

CIE FREDERIC CELLE – danse contemporaine – FRANCE

ISHII YUSUKE – piano **–** JAPON

YASSINE KHALED & SOUKAINA JAOUAL – arts visuels **–** MAROC

MOHAMMED LAMYNE – arts visuels **–** MAROC

CHRYS MANI BABINGUI – danse contemporaine – CONGO

FOTOGRAFI'ART – arts visuels **–** MAROC

KIROUAC ISABELLE ET WILLOUGHBY AREVALO – danse **–** CANADA

ASSOCIATION TAGHENJA POUR LES ARTS – théâtre **–** MAROC

COMPAGNIE TERMINUS DES ARTS – théâtre de rue **–** MAROC

Ces résidences ont été et seront tout au long de l'année 2013 un formidable outil d'échanges artistiques et culturels, de coopération entre jeunes artistes d'ici et d'ailleurs. Les nombreuses candidatures reçues et la qualité des projets accueillis confortent l'Institut français du Maroc dans sa volonté d'encourager la jeune création contemporaine. L'offre de résidences, riche et variée, de ses 11 sites sera à nouveau au service des jeunes artistes marocains, francophones, du Maroc, de France et d'ailleurs afin de contribuer toujours plus à la professionnalisation des métiers au Maroc et à la mise en valeur de la production au pays, du pays, et au delà de ses frontières.

Bertrand Commelin

Directeur de l'Institut français du Maroc

الافتتاحية

إنها لسعادة عارمة أن ننشر اليوم النسخة الثانية من طلب المشاريع الخاص ببرنامج الاستقبال في إقامات الإبداع التابعة للمعهد الفرنسي بالمغرب، وهو البرنامج الذي تم افتتاحه في نهاية سنة 2012.

مجموعة 2K-FAR، رشم – الرقص المعاصر – المغرب

مجموعة أنانيا، ريف-إيلوزيون – الرقص المعاصر – المغرب

آرتيإيفانس للترفيه ش.م.م. – المسرح، الرقص، الغناء – فرنسا

كولوكولو – السيرك المعاصر – المغرب

مجموعة فريديريك سيل – السيرك المعاصر – فرنسا

إشي يوسوكي – البيانو – اليابان

ياسين خالد وسكينة جوال – الفنون المرئية – المغرب

محمد لامين – الفنون المرئية – المغرب

كريس ماني بابينغي – الرقص المعاصر – الكونغو

فوتوغرافي-آر – الفنون المرئية – المغرب

كيرواك إيزابيل وويلوغبي أريفالو – الرقص – كندا

جمعية تاغنجا للفنون – المسرح – المغرب

شركة تيرمينوس للفنون – مسرح الشارع – المغرب

لقد كانت هاته الإقامات وستظل طيلة سنة 2013 وسيلة رائعة للتبادل الفني والثقافي والتعاون بين الفنانين الشباب من المغرب وخارجه.

وتساهم الطلبات العديدة التي تلقيناها وجودة المشاريع التي استقبلناها في تعزيز هدف المعهد الفرنسي بالمغرب المتمثل في تشجيع الإبداع العصري للشباب. وستعمل هذه الإقامات ذات العرض الغني والمتنوع، في 11 موقعا، من جديد على خدمة الفنانين الشباب الناطقين بالفرنسية من المغرب وفرنسا وباقي أنحاء العالم، بغية المساهمة دائما وأبدا في احترافية المهن الفنية بالمغرب وإبراز قيمة الإنجاز داخل البلد وخارج حدوده.

بيرطران كوملان

مدير المعهد الفرنسي بالمغرب

LE PROGRAMME DE RÉSIDENCES DE L'IFM

MODE D'EMPLOI

La présente brochure détaille la capacité d'accueil en résidence des 11 sites de l'Institut français du Maroc. Ces présentations doivent vous permettre de solliciter un accueil dans le site dont le contexte culturel et les capacités d'accueil (techniques et disponibilité) sont le mieux en adéquation avec votre projet.

LES CANDIDATURES DOIVENT ÊTRE ADRESSÉES :

En un exemplaire papier

Institut Français du Maroc - Pôle culturel

1, rue Aguelmane Sidi Ali, Rabat Agdal 10190 - BP 577 Rabat Chellah 1500

ET

En un exemplaire électronique

residences@institutfrancais-maroc.com

L'appel à candidatures joint au présent document est également consultable et téléchargeable sur le site : www.if-maroc.org

AGENDA

SESSION 2013

Date limite de candidature : 26 avril 2013

Examen des dossiers : à partir du 26 avril

Publication des résultats : 3 juin 2013

Début des résidences : janvier 2014

SESSION 2014

Candidature : avril 2014

CONTACT

Alizée ANCELIN
alizee.ancelin@institutfrancais-maroc.com
00 212 (0)5 37 27 66 50

Philippe LALEU
philippe.laleu@institutfrancais-maroc.com
00 212 (0)5 35 62 39 21

برنامج إقامات المعهد الفرنسي بالمغرب

دليل الاستعمال

يعرض هذا الدليل بتفصيل القدرة الاستيعابية للإقامات في المواقع الأحد عشر التابعة للمعهد الفرنسي بالمغرب.
وستمكنكم هذه العروض من تقديم طلب للاستفادة من الاستقبال في الموقع الذي يتناسب سياقه الثقافي وقدرته الاستيعابية (التقنيات والمناصب الشاغرة) مع مشروعكم.

ينبغي إرسال المشاركات إلى :

نموذج في صيغة ورقية

المعهد الفرنسي بالمغرب – القسم الثقافي
1، زنقة أكلمان سيدي علي، الرباط أكدال - صندوق بريد 577 الرباط شالة 1500

و

نموذج في صيغة إلكترونية

residences@institutfrancais-maroc.com

يمكن أيضا الاطلاع على طلب المشاركات المرفق بهذه الوثيقة وتحميله من الموقع

www.if-maroc.org

جدول الأعمال

دورة 2013

آخر أجل لاستقبال المشاركات : 26 أبريل 2013

دراسة الملفات: انطلاقا من 26 أبريل 2013

إعلان النتائج: 3 يونيو 2013

بداية الإقامات: يناير 2014

دورة 2014

استقبال المشاركات: أبريل 2014

للاتصال

أليزي أنسيلين
alizee.ancelin@institutfrancais-maroc.com
00212 (0)5 37 27 66 50

فيليب لالو
philippe.laleu@institutfrancais-maroc.com
00212 (0)5 35 62 39 21

CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ

Cet appel à projets s'adresse en priorité à **de jeunes artistes et intellectuels de nationalité marocaine, résidents au Maroc ou de l'étranger**. Il est également ouvert aux jeunes artistes européens et internationaux, notamment aux candidats de **l'espace francophone**.

Ce programme participe de la mission de coopération culturelle de l'Institut français du Maroc (IfM). Une attention particulière est portée à la capacité des artistes à s'enrichir de leur environnement, à partager leurs savoirs et savoir-faire avec les publics. Une première sélection des dossiers de candidature est effectuée par un jury professionnel.

Elle est ensuite transmise aux sites de l'IFM sollicités qui prennent contact avec les candidats pour s'assurer de la bonne adéquation du projet au contexte local. Le jury délibère ensuite et communique les résultats aux candidats.

PRESTATIONS OFFERTES

Le **transport, l'hébergement ainsi que des défraiements** à hauteur de 200 dirhams journaliers sont pris **en charge** pendant toute la durée du séjour. Les temps d'accueil en résidence sont définis sur proposition des artistes en relation avec leur projet et selon la disponibilité du lieu sollicité.

Le programme de résidence de l'Institut français du Maroc offre avant tout une prestation d'**accueil de qualité**. Les artistes reçus bénéficient de l'accompagnement et de l'expertise de l'équipe culturelle et technique présente sur place. Une aide financière à la création, peut être accordée sur demande très spécifique et ne saurait rémunérer des salaires.

A l'issue du temps de création, une restitution publique doit être envisagée avec l'artiste.

معايير الأهلية

يستهدف طلب المشاريع هذا بالأساس الفنانين الشباب والمثقفين، من جنسية مغربية، القاطنين بالمغرب وخارجه. كما يتوجه إلى الفنانين الشباب الأوروبيين والقادمين من بلدان العالم، خاصة المترشحين من **الفضاء الناطق بالفرنسية**.

ويندرج هذا البرنامج في مهمة التعاون الثقافي التي يضطلع بها المعهد الفرنسي بالمغرب. **ويتم إيلاء عناية خاصة بقدرة الفنانين على الاستنباط من بيئتهم**، وعلى تبادل معارفهم ومهاراتهم مع الجمهور الفرنسي والمغربي. ويتم الانتقاء الأول للملفات المترشحين على يد هيئة تحكيم خبيرة.

ثم ترسل إلى مواقع المعهد الفرنسي المطلوبة التي تتصل بالمترشحين للتأكد من تناسب المشروع مع السياق المحلي. بعد ذلك، تصدر هيئة التحكيم قرارها وتعلن النتائج للمترشحين.

الخدمات المقدمة

يتكلف المعهد **بالنقل، وبالإيواء و بتقديم تعويض** في حدود 200 درهم يوميا طيلة مدة الإقامة. ويتم تحديد أوقات الاستقبال في الإقامات بناء على اقتراح الفنانين على أساس مشروعهم وحسب إمكانية الإيواء لذى المكان المطلوب.

ويقدم برنامج الإقامات الخاص بالمعهد الفرنسي بالمغرب أولا وقبل كل شيء **خدمة استقبال عالية الجودة**. فالفنانون الذين يتم استقبالهم يستفيدون من المرافقة و الخبرة التي توفرها لهم الفرقة الثقافية والتقنية الموجودة في عين المكان. ويمكن منح مساعدة مالية للإبداع بناء على طلب خاص جدا ولا يمكنها أن تكوّن رواتب.

وفي نهاية فترة الإبداع، يتحتم على الفنان القيام عرض عمله أمام الجمهور.

LES RÉSIDENCES DE L'IFM
PRÉSENTATION DES SITES

إقامات المعهد الفرنسي بالمغرب
تقديم المواقع

AGADIR

Au rez de jardin de l'Institut, une vaste salle, jouissant d'une excellente acoustique et bien équipée en son, avec une estrade modulable et un espace de plein air (amphithéâtre) accueille de nombreuses résidences croisées qui permettent notamment un travail entre des musiciens du grand Sud marocain (oud, voix, percussions, guembri et autres instruments à cordes) et des musiciens et compositeurs français et internationaux.
Les résidences durent en général une semaine à 10 jours et aboutissent à un concert susceptible de tourner au Maroc et à l'international.

Disciplines privilégiées : musique, également petites formes arts de la rue et danse (dans l'espace extérieur).

Disponibilité : toute l'année, hors mercredi et samedi après-midi.

Technique :

Salle : 15 x 40 m, estrade plateau 7 x 8 m, 180 places.
Amphithéâtre : plateau 9 x 10 m, 500 places.
Equipement : tapis de danse, son et lumière.
Enregistrement possible.

Hébergement : hôtels partenaires.

أكادير

على مستوى حديقة المعهد، توجد قاعة فسيحة تتمتع بعزل صوتي جيد ومجهزة بالمعدات الصوتية مع وجود منصة قابلة للتعديل وفضاء في الهواء الطلق (مدرج) يستقبل العديد من الإقامات في نفس الوقت التي تمكن خصوصا من تحقيق التبادل بين الموسيقيين من الجنوب المغربي الكبير (العود، الصوت، الطبل، الكمبري، وغيرها من الأدوات الموسيقية ذات وتر) والموسيقيين وكتاب الكلمات الفرنسيين والعالميين.
وتدوم الإقامات عادة ما بين أسبوع إلى عشرة أيام وتنتهي بحفل يمكن تنظيمه بالمغرب أو خارجه.

التخصصات المفضلة: الموسيقى، بعض أشكال فنون الشارع والرقص (في الفضاء الخارجي).

الإتاحة : طيلة السنة، ما عدا يومي الأربعاء والسبت بعد الزوال.

التقنيات: القاعة: مساحتها 15×40 مترا، منصة مساهتها 7×8 أمتار، 180 مقعدا
المدرج: منصة 9×10 أمتار، 500 مقعد
التجهيزات: بساط الرقص، الصوت والإضاءة
إمكانية التسجيل.

الإيواء: الفنادق الشريكة

CASABLANCA

Situé au cœur de la ville, l'Institut français de Casablanca dispose d'installations entièrement rénovées permettant d'accueillir tous types d'activités culturelles.

Cette salle de spectacle modulable de 300 m2, peut accueillir 180 personnes assises en position gradins déployés, et 300 personnes en configuration spectacle debout.

Cet espace peut également être transformé en salle d'exposition. Une belle équipe de médiateurs culturels est disponible pour accompagner les projets artistiques des résidents. Le service de médiation culturelle de l'Institut, peut accompagner les résidents dans leurs recherches de partenariats.

Disciplines privilégiées : multidisciplinaire.

Disponibilité : toute l'année selon la disponibilité.

Hébergement : un appartement / foyer pour **6 à 8 personnes.**

Technique : son, lumière, projecteur cinéma numérique, scène de 40 m² avec 3 hauteurs disponible 40 cm, 60 cm, 1m.

الدار البيضاء

يقع المعهد الفرنسي للدار البيضاء في قلب المدينة ويتوفر على تجهيزات تم تحديثها بالكامل مما يسمح باستقبال جميع أنواع الأنشطة الثقافية.
وتبلغ مساحة قاعة العروض القابلة للتعديل 300 متر مربع، ويمكنها أن تستقبل 180 شخصا في مقاعد موزعة على شكل مدرجات، و300 شخص في تصميم العروض في وضعية الوقوف. يمكن أيضا تحويل هذه القاعة إلى صالة عرض. وتحظى القاعة بتجهيزات الصوت والإضاءة من أحدث الطراز وسيتم الانتهاء من ربطها الرقمي في صيف 2013 من أجل استقبال عروض الأفلام الحديثة. ويوجد فريق خبير من الوسطاء الثقافيين لمرافقة المشاريع الفنية الخاصة بالمقيمين. وبإمكان مصلحة الوساطة الثقافية أن ترافق المقيمين في بحثهم عن الشراكات.

التخصصات المفضلة: متعدد التخصصات

الإتاحة: طيلة السنة حسب الشواغر

الإيواء: شقة / منزل لاستقبال من 6 إلى 8 أشخاص

التقنيات: الصوت والإضاءة - كشاف ضوئي للسينما الرقمية منصة من 40 مترا مربعا متاحة بثلاث مستويات 40 سنتمر، و60 سنتمتر، ومتر واحد.

EL JADIDA

Installé dans une salle intimiste pouvant accueillir 80 personnes, l'accueil en résidence à El Jadida est spécialisé dans les projets de fusion et d'expérimentation de musiques et danses traditionnelles.

Une attention toute particulière est portée à la diffusion des créations. L'Institut programme ainsi, dans la mesure du possible, les artistes résidents dans le cadre du festival des « Nuits du Ramadan ».

Disciplines privilégiées : fusion et expérimentation musicale, musiques et danses traditionnelles.

Disponibilité : toute l'année.
Technique : un peu de matériel son et lumière et, sur demande, studio d'enregistrement.
Hébergement : hôtels partenaires.

الجديدة

يقع في صالة حميمية يمكن أن تستقبل 80 شخصا، ويتخصص الاستقبال بالإقامة الفنية بالجديدة في مشاريع موسيقى الفوزيون والتدريب على أنواع الموسيقى والرقص التقليدي.
ويحظى نشر الإبداعات بعناية خاصة. ويعمل المعهد قدر الإمكان على برمجة الفنانين المقيمين في إطار مهرجان «ليالي رمضان».

التخصصات المفضلة: الفوزيون والتدريب الموسيقي، الموسيقى والرقص التقليدي.

الإتاحة: طيلة السنة

التقنيات: بعض معدات الصوت والإضاءة، وحسب الطلب استوديو التسجيل.

الإيواء: الفنادق الشريكة

FÈS

Dar Batha est une demeure traditionnelle située à la porte de la Médina de Fès. Elle offre un espace calme et propice à la création. Le lieu est aussi dédié à des spectacles intimistes et des concerts petits formats. La résidence dispose de chambres spacieuses dans lesquelles les résidents peuvent travailler.

L'Institut français de Fès favorise particulièrement les rencontres entre les artistes du Maroc et d'ailleurs, des regards croisés.

Disciplines privilégiées : Multidisciplinaire.

Disponibilité : toute l'année.

Technique : son, lumière, piano Pleyel, plancher de danse sur balles de tennis.
Une salle d'exposition 10x6m

Hébergement : sur site.

فاس

دار البطحاء هي منزل تقليدي يقع في مدخل المدينة العتيقة لفاس ويوفر فضاء هادئا وملائما للإبداع. كما يُخصص المكان للعروض الحميمية والحفلات صغيرة الحجم. وتضم الإقامات غرفا فسيحة يمكن للمقيمين العمل فيها.

ويسعى المعهد الفرنسي بفاس على الخصوص إلى تيسير اللقاءات بين الفنانين من المغرب وخارجه، وتلاقح المواهب.

التخصصات المفضلة: متعدد التخصصات

الإتاحة: طيلة السنة

التقنيات: الصوت، والإضاءة والبيانو بلايل، خشبة الرقص ترتكز على كرات المضرب
صالة عرض مساحتها 10×6 أمتار

الإيواء: في الموقع.

KÉNITRA

L'Institut français de Kénitra accueille de jeunes artistes. La résidence a vocation à accompagner une démarche de professionnalisation et à soutenir la diffusion de leur production.

Les disciplines favorisées sont le théâtre sous toutes ses formes, les arts plastiques, la photographie, la vidéo, la danse (contemporaine, hip-hop, break...) et le chant. Les artistes en résidence bénéficient d'un encadrement professionnel.

Disciplines privilégiées : théâtre, art contemporain, danse.

Disponibilité : septembre à juillet.

Technique : un piano
Salle de spectacle équipée : scène 6 x 6 m, hauteur : 2.60m. Salle : 6 x 13 m. 122 places
Salle d'atelier : 7 x 6.5 m. Plancher, grand miroir.
Un espace d'exposition : 11 x 6.5 m, hauteur 2.60m.
Hors période scolaire, le gymnase et le préau du groupe scolaire Honoré de Balzac peuvent être utilisés, ainsi qu'un grand parc clos de murs avec différents abris.

Hébergement : hôtel partenaire.

القنيطرة

يستقبل المعهد الفرنسي بالقنيطرة الفنانين الشباب. وتهدف الإقامة مرافقة عملية الاحتراف و دعم نشر إنتاجهم.

وتتمثل التخصصات المفضلة في المسرح بجميع أشكاله، والفنون التشكيلية، والتصوير، والفيديو، والرقص (المعاصر، الهيب هوب، البريك، وغيرها) والغناء. ويستفيد الفنانون في الإقامة من التأطير على يد خبراء.

التخصصات المفضلة: المسرح، الفن المعاصر، الرقص

الإتاحة: من شتنبر إلى يوليوز

التقنيات: البيانو
قاعة عروض مجهزة : منصة مساحتها 6×6 أمتار، وارتفاعها 2,60 متر. قاعة مساحتها 13×6 مترا. 122 مقعدا.
قاعة الورشة: مساحتها 7×6,5 أمتار. خشبة، مرآة كبيرة.
فضاء العرض: مساحته 11×6,5 أمتار، وارتفاعه 2,60 متر.
خارج الفترات المدرسية، يمكن استخدام قاعة الجمباز وفناء مجموعة مدارس أونوري دو بالزاك، وأيضا استخدام حديقة كبيرة مسورة بجدران مع عدة ملاجئ.

الإيواء : الفندق الشريك.

MARRAKECH

Le Riad Denise Masson, situé dans la médina, est un lieu privilégié de rencontres et d'échanges. Jadis résidence de Denise Masson, la « Dame de Marrakech » (1901-1994) y a traduit le Coran en français, a reçu artistes et intellectuels, s'est plongée aussi dans la musique et a entretenu et soigné son vaste jardin, l'un des plus grands au coeur de la médina. Il est aujourd'hui ouvert au public et accueille la programmation de l'Institut français de Marrakech.

Trois salles d'exposition, la salle Solama sous un préau agréable ainsi que les jardins sont régulièrement mis à la disposition d'artistes.

Disciplines privilégiées : multidisciplinaire.

Disponibilité : Toute l'année sauf août et ramadan.

Technique : un plancher flottant de + de 110m², 2 salons d'expositions d'environ 35 m², jardins.

Hébergement : 5 chambres sur place.

Une salle d'atelier, studio de danse, sur le site de l'Institut français à Guéliz, est un espace plus petit dont le plancher de danse permet à des compagnies de développer de nouvelles créations.

Disciplines privilégiées : danse essentiellement

Disponibilité : Toute l'année sauf août et ramadan.
La salle est surtout disponible les matinées et peut être utilisée en complément du Ryad Denise Masson. L'après-midi la salle est régulièrement utilisée pour des ateliers d'éducation artistique.

Technique : plancher de danse, miroirs sur deux murs.
10 m x 6 m. Hauteur : 2.70 à 3 m

Hébergement : au Riad Denise Masson ou en ville dans des hôtels partenaires

Riad Denise Masson

Riad Denise Masson

مراكش

يقع **رياض دونيس** ماسون في المدينة العتيقة وهو مكان فريد من نوعه للقاءات والتبادل. وقد كان في السابق مقر إقامة دونيس ماسون، «سيدة مراكش» (1901-1994) التي عملت على ترجمة القرآن إلى الفرنسية، واستقبلت العديد من الفنانين والمثقفين، وأبدعت في الموسيقى، إضافة إلى اهتمامها بحديقتها الشاسعة، وهي من أكبر الحدائق في قلب المدينة العتيقة. ويُفتح هذا الرياض اليوم في وجه العموم ويستقبل برامج المعهد الفرنسي بمراكش.

ويضم ثلاث صالات عرض، وقاعة صولاما تحت فناء جميل، إضافة إلى أن حدائق الرياض غالبا ما توضع رهن إشارة الفنانين.

التخصصات المفضلة : متعدد التخصصات.

الإتاحة : طيلة السنة ما عدا شهر غشت ورمضان.

التقنيات : خشبة عائمة مساحتها أكبر من 110 متر مربع، صالتان للعرض مساحتهما حوالي 35 مترا مربعا، وحدائق.

الإيواء : 5 غرف في عين المكان.

توجد **ورشة**، استوديو للرقص، في موقع المعهد الفرنسي بكليز، وهي فضاء ذو مساحة أصغر تسمح خشبة الرقص فيه للمجموعات بتطوير إبداعات جديدة.

التخصصات المفضلة : الرقص على الخصوص.

الإتاحة : طيلة السنة ما عدا شهر غشت ورمضان.

تكون الصالة متاحة خصوصا في الصباح ويمكن استخدامها كمرفق إضافي لرياض دونيس ماسون. وتستخدم الصالة عموما بعد الزوال في ورشات التعليم الفني.

التقنيات : خشبة رقص، مرآة على حائطين. المساحة : 10×6 أمتار؛ والارتفاع من 2,70 إلى 3 أمتار.

الإيواء : في رياض دونيس ماسون أو في الفنادق الشريكة في المدينة.

Salle d'atelier

MEKNÈS

L'Institut français de Meknès dispose d'une salle de spectacles de 360 places et d'un parc de 3 hectares. Dans le cadre de sa politique de médiation culturelle, les résidences d'artistes donnent lieu à un programme de rencontres conviviales et des projets de classe avec les apprenants des cours de langue. Des rencontres avec le public se déroulent en général à La Cafet' de l'Institut français ou dans les locaux des institutions partenaires : Lycée Paul Valéry, Lycée Qualifiant et Université Moulay Ismail, Conservatoire Municipal de Musique et de Danse....

L'Institut français de Meknès s'appuie sur un réseau de partenaires dans la ville donnant ainsi une meilleure visibilité aux résidences de création et permettant une meilleure communion entre les artistes et leur public. Les résidences de création représentent également une belle opportunité pour mettre en place des formations et ateliers ou investir des lieux patrimoniaux en phase avec la démarche artistique des résidents.

Disciplines privilégiées : musiques actuelles et danse essentiellement, également le patrimoine

Disponibilité : toute l'année.

Technique : scène 19 x 13 m de mur à mur, plancher contre-plaqué, bien équipé en son et lumière, tapis de danse.

Hébergement : hôtel partenaire ou ryad en médina.

مكناس

يتوفر المعهد الفرنسي بمكناس على قاعة للعروض من 360 مقعدا وبحديقة مساحتها 3 هكتارات. وفي إطار سياسة الوساطة الثقافية، توفر إقامات الفنانين برنامج لقاءات حميمية ومشاريع دروس مع المتعلمين في حصص اللغة. وتتم اللقاءات مع الجمهور عموما في مقصف المعهد الفرنسي أو في مقر المؤسسات الشريكة : ثانوية بول فاليري، والثانوية التأهيلية مولاي اسماعيل، وجامعة مولاي اسماعيل، والمعهد البلدي للموسيقى والرقص، وغيرها. ويرتكز المعهد الفرنسي بمكناس على شبكة من الشركاء في مدينة مكناس مما يعطي شعبية أكبر لإقامات الإبداع ويمكّن من تحقيق أفضل تلاقح بين الفنانين وجمهورهم. وتمثل إقامات الإبداع أيضا فرصة جميلة لتوفير حلقات تدريبية وورشات تستهدف شركاء المعهد الفرنسي بمكناس أو لاستخدام الأماكن التراثية التي تتناسب مع التخصص الفني للمقيمين. وبالتالي تأخذ إعادة الإقامة لونا خاصا.

التخصصات المفضلة : الموسيقى المعاصرة والرقص على الخصوص، والتراث

الإتاحة : طيلة السنة

التقنيات : صالة مساحتها 19×13 من الحائط للحائط، خشبة من الخشب الرقائقي، مجهزة جيدا بالصوت والإضاءة، بساط الرقص.

الإيواء : الفندق الشريك أو رياض في المدينة

OUJDA

L'Institut français d'Oujda développe un programme de résidences de recherche et/ou de création autour du patrimoine matériel et immatériel des nomades des Hauts Plateaux. D'une durée de 15 jours et en partenariat avec l'Agence de Développement de l'Oriental et des associations de développement local, ces temps de recherches se tiennent directement sur les hauts plateaux de l'Oriental. L'accueil est assuré par les tribus nomades.

Disciplines privilégiées : multidisciplinaire.

Disponibilité : éviter juin, juillet, août à cause de la chaleur sur les hauts plateaux.

Technique : pas de matériel sur place.

Hébergement : dans les villages nomades.

وجدة

يطور المعهد الفرنسي بوجدة برنامج الإقامات للبحث أو الإبداع حول التراث المادي وغير المادي للرحّل في المرتفعات. وعلى مدى 15 يوما، وبالشراكة مع وكالة تنمية الجهة الشرقية، وجمعيات التنمية المحلية، تتم فترات البحث مباشرة في المرتفعات الشرقية. وتتولى القبائل الرّحل استقبال المقيمين.

التخصصات المفضلة : متعدد التخصصات

الإتاحة : ينبغي تجنب شهر يونيو ويوليوز وغشت بسبب ارتفاع درجة الحرارة في المرتفعات.

التقنيات : لا توجد معدات في عين المكان

الإيواء : في قرى الرّحل.

Rabat

L'institut français de Rabat conduit de longue date une politique conjointe de résidences d'artistes avec ses partenaires culturels. Parmi eux, les collaborations suivantes sont particulièrement riches et désormais ouvertes aux candidatures dans le cadre du programme de résidences IFM.

Différentes possibilités d'hébergement peuvent être étudiées au cas par cas.

Théâtre Nomade, la compagnie Théâtre Nomade travaille sur le mode de l'itinérance. Elle déplace son chapiteau chaque année dans un nouveau quartier à la rencontre des populations vulnérables. La compagnie a plusieurs activités : création de spectacles et parades de rue, accueil de résidences d'artistes, organisation de formations professionnelles et animation d'ateliers de pratique artistique destinés aux enfants. Depuis septembre 2012, toute l'équipe (14 personnes) réside sur site dans des caravanes.

Technique : chapiteau de 1000m² avec gradin, atelier de construction équipé (200m²), matériel d'éclairage et de sonorisation, ressources documentaires (bibliobus).

En savoir plus : theatrenomade.blogspot.com
Contact : M. Hassan OGAAL
+ 212 (0)6 68 27 03 31 / compagnietheatrenomade@gmail.com

Ecole Nationale de Cirque Shems'y

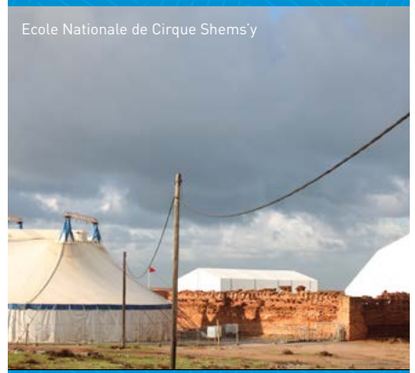
Installée dans la Kasbah des Gnaouas dans le quartier Sidi Moussa à Salé, Shems'y est la première école de cirque diplômante du Maroc. Elle dispense des enseignements dans toutes les disciplines des arts du cirque et est particulièrement bien équipée, notamment pour accueillir des résidences de création et/ou de formation.
En savoir plus : www.ecoleshemsy.org
Contact : M. Alain LAERON / +212 (0)6 61 84 89 88
chabbaka@gmail.com

Théâtre Aquarium

L'association est installée dans une maison traditionnelle qui accueille notamment un petit théâtre et une galerie. Depuis sa création, le Théâtre Aquarium organise et anime plusieurs spectacles, tables rondes et conférences. L'association organise de nombreux spectacles et effectue un travail important de lien social, en particulier auprès des femmes.
En savoir plus : www.theatreaquarium.org
Contact : Mme Naima ZITAN / + 212 (0)6 63 13 24 79
nazitane@yahoo.fr

Dans la continuité du travail conjoint mené depuis plusieurs années, les co-accueils entre l'Institut français de Rabat et ces structures sont désormais accessibles depuis cet appel à projets.

Un contact préalable au dépôt de candidature est nécessaire. Une notification d'avis favorable de la structure doit être jointe impérativement au dossier de candidature.


Ecole Nationale de Cirque Shems'y

Théâtre Aquarium

الرباط

يعتمد المعهد الفرنسي بالرباط منذ مدة، سياسة مشتركة لإقامات الفنانين مع شركائه الثقافيين. وبهذا الصدد، نذكر بأن التعاون غني مع مسرح أكواريوم، والمدرسة الوطنية للسيرك شمس بسلا، والمسرح المتنقل، و تتم إعادة الإقامة في النهاية.

ويمكن التفكير في العديد من إمكانيات الإيواء حسب كل حالة على حدة.

المسرح المتنقل

تعمل مجموعة المسرح المتنقل بأسلوب التجوال. فتنقل خيمتها كل سنة إلى حي جديد للقاء السكان المعوزين. وتقوم المجموعة بعدة أنشطة : إبداع العروض والاستعراضات في الشارع، واستقبال إقامات الفنانين، وتنظيم التكوين المهني وتنشيط ورشات الممارسة الفنية المخصصة للأطفال. ومنذ شتنبر 2012، يقيم الفريق بأكمله (14 شخصا) في عين المكان في مقطورات التخييم.

التقنيات : خيمة مساحتها 1000 متر مربع مع مدرجات، ورشة بناء مجهزة (200 متر مربع)، معدات الإضاءة والصوت، موارد وثائقية (حافلة الكتب).

لمعرفة المزيد يرجى زيارة الموقع theatrenomade.blogspot.com
أو الاتصال بالسيد حسن أوغال 212+ (0)6 68 27 03 31
أو عبر البريد الإلكتروني compagnietheatrenomade@gmailcom
وفي استمرارية العمل المشترك الذي يُنجز منذ عدة سنوات، يمكن الاستفادة من الاستقبال المشترك بين المعهد الفرنسي بالرباط وهاته الهيئات انطلاقا من طلب المشاريع هذا.

المدرسة الوطنية للسيرك Shems'y

تعد مدرسة Shems'y، المتواجدة في قصبة كناوة بحي سيدي موسى بسلا، أول مدرسة مغربية تمنح دبلومات في مجال السيرك. وهي تقدم تكوينات في كافة مجالات فنون السيرك، لكونها مجهزة بشكل جيد لاستقبال إقامات الإبداع أو التكوين.

لمعرفة المزيد يرجى زيارة الموقع www.ecoleshemsy.org
أو الاتصال بالسيد ألان لايرون على الرقم 88 89 84 61 6(0) 212+
أو عبر البريد الإلكتروني chabbaka@gmail.com

مسرح حوض السمك Théâtre Aquarium

تقع الجمعية في بيت تقليدي، يحتضن على الخصوص مسرحا صغيرا ورواقا للعرض. عمل مسرح حوض السمك منذ تأسيسه على تنظيم وتنشيط العديد من العروض والموائد المستديرة واللقاءات، حيث تنظم الجمعية العديد من العروض وتقوم بعمل جبار في مجال الربط الاجتماعي، خاصة بين النساء.

لمعرفة المزيد، المرجو الارتباط بالموقع www.theatreaquarium.org
أو الاتصال بالسيدة نعيمة زيتان على الرقم 79 24 13 63 6(0) 212 +
أو عبر البريد الإلكتروني nazitane@yahoo.fr

في إطار استمرارية العمل المشترك والمتواصل منذ سنوات، أصبح الآن من الممكن الولوج إلى الاستقبالات المشتركة بين المعهد الفرنسي وهذه الهيآت من خلال طلب البرامج هذا.

يتعين على المشاركين القيام باتصال أولي قبل تقديم ترشيحاتهم. لا تقبل الترشيحات التي لا تتوفر على إعلان قبول الهيئة أو الجمعية.

Théâtre Aquarium

Théâtre Nomade

Théâtre Nomade

TANGER

L'Institut français de Tanger dispose d'un appartement en centre ville, à la fois lieu de travail pour des résidences d'écriture notamment et lieu d'hébergement. Il est possible d'utiliser, en fonction de sa programmation culturelle et éducative régulière **l'Espace Beckett** : espace polyvalent comprenant une salle de spectacle, une salle de danse et un atelier d'arts plastiques.

Disciplines privilégiées : multidisciplinaire, (en fonction de l'espace utilisé).

Disponibilité : toute l'année

Technique : son, lumière.

Espace Beckett :

- scène : 30m²
- salle de danse : plancher flottant 100m²
- atelier arts plastiques 30 à 40m²

Hébergement : 3 couchages dans un appartement à proximité.

طنجة

يملك المعهد الفرنسي بطنجة شقة في وسط المدينة وهي في الآن ذاته مكان للعمل بالنسبة لإقامات الكتابة خصوصا ومقر للإيواء. ويمكن أيضا استخدام فضاء بيكيت، حسب جدول برامجه الثقافية والتعليمية المنتظم: وهو فضاء متعدد الاستخدامات يتضمن صالة عروض، وصالة رقص وورشة للفنون التشكيلية.

التخصصات المفضلة : متعدد التخصصات، (حسب حجم الفضاء المستخدم)
الإتاحة : طيلة السنة
الإيواء : شقة على مقربة من المعهد تتسع لثلاثة أشخاص كحد أقصى.
التقنيات : الصوت والإضاءة
فضاء بيكيت:
- المنصة : 30 مترا مربعا
- صالة الرقص : خشبة عائمة مساحتها 100 متر مربع
- ورشة الفنون التشكيلية مساحتها من 30 إلى 40 مترا مربعا

الإيواء : 3 أسرة نوم في شقة على مقربة من المعهد.

TÉTOUAN

L'atelier de gravure de l'Institut français de Tétouan accueille depuis 15 ans des artistes graveurs confirmés ou débutants qui souhaitent éprouver leur propos artistique à la technique de la gravure. En partenariat avec l'Institut National des Beaux-Arts, qui met à disposition ses professeurs de gravure, l'artiste est accompagné dans sa production s'il est familier des techniques ou formé si besoin.

Depuis 2013, l'Institut français de Tetouan accueille les artistes à Dar Ben Jelloun, une ancienne demeure traditionnelle au coeur de la médina, révélant la richesse historique et patrimoniale de la ville. Ce lieu privilégié de rencontres et d'échanges artistiques est le fruit d'une collaboration avec l'association Fan-Feddan et s'inscrit dans un réseau d'écoles d'art (Ecole Nationale de Beaux-Arts, Ecole Nationale d'architecture, etc.) et de partenaires locaux.

Disciplines privilégiées : gravure, estampes,

sérigraphie.

Disponibilité : d'octobre à juin.

Technique : atelier de gravure sur le site de l'Institut : mise à disposition de l'encre, du papier et des presses, soutien technique.

Hébergement : une chambre et espaces partagés (patio, terrasse, salon) à Dar Ben Jelloun.

تطوان

تستقبل ورشة النقش التابعة للمعهد الفرنسي بتطوان منذ 15 سنة فناني النقش سواء المتمرسين أو المبتدئين الراغبين في تجربة مواهبهم الفنية في تقنيات النقش. بشراكة مع المعهد الوطني للفنون الجميلة الذي يسخّر أساتذته في النقش، يحظى الفنان بالمرافقة في إبداعاته إذا كان متمكنا من التقنيات، أو يحصل على تدريب فيها عند الاقتضاء.

ويستقبل المعهد الفرنسي بتطوان منذ 2013 الفنانين في دار بن جلون، وهي منزل عتيق تقليدي في قلب المدنية، يحتضن الغنى التاريخي والتراثي للمدينة. وقد جاء هذا المكان المتميز للقاءات والتبادل الفني ثمرة للتعاون مع جمعية فن-فدان ويندرج في شبكة مدارس الفن (المدرسة الوطنية للفنون الجميلة، والمدرسة الوطنية للهندسة، وغيرها)، والشركاء المحليين.

التخصصات المفضلة : النقش، الطباعة المقعرة، الطبع على الحرير

الإتاحة : من شهر أكتوبر إلى يونيو

التقنيات : ورشة النقش في موقع المعهد: توفير المداد، والورق، آلة الضغط، والدعم التقني.

الإيواء : غرفة وفضاءات مشتركة (الفناء، السطح، البهو) بدار بن جلون.

Dar benjelloun

Dar benjelloun

Atelier de gravure

LE PROGRAMME DE RÉSIDENCES, C'EST AUSSI ...

UN PARTENARIAT FRANCE – MAROC DE LONGUE DATE AU SERVICE DE LA CRÉATION : LA CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS DE PARIS

Le Ministère marocain de la Culture et l'Institut français du Maroc sélectionnent des jeunes talents pour la Cité Internationale des Arts de Paris. Ces séjours, d'une durée de 1 à 12 mois, sont réservés à des artistes marocains professionnels porteurs d'un projet dont la réalisation nécessite un séjour prolongé à Paris.

Le Ministère de la Culture du Royaume du Maroc centralise les candidatures qui font l'objet d'un examen commun.
L'appel à candidature est ouvert chaque année en octobre et disponible sur le site http://www.ambafrance-ma.org/-Cooperation et www.if-maroc.org

يتضمن برنامج الإقامات أيضا ...

الشراكة العريقة بين فرنسا والمغرب في خدمة الإبداع: الإقامة الدولية للفنون بباريس.

ينتقي الوزير المغربي للثقافة والمعهد الفرنسي بالمغرب المواهب الشابة للاستفادة من المدينة الدولية للفنون بباريس. وتخصص هذه الإقامات التي تتراوح ما بين شهر واحد و12 شهرا، للفنانين المغاربة المحترفين الذين لديهم مشروع يتطلب إنجازه إقامة مطولة بباريس.

وتعمل وزارة الثقافة بالمملكة المغربية على تجميع الترشيحات التي تخضع لدراسة مشتركة.
ويفتح باب الترشيح في شهر أكتوبر من كل سنة وهو متاح على الموقع
www.if-maroc.org. و **http://www.ambafrance-ma.org/-Cooperation**